



Jorge Díaz: "Carla Cristi es una persona que me motiva constantemente". Nuevamente está escribiendo una obra para ella.

Jorge Díaz: "Con Carla Logré Levantar la Vista del Suelo"

■ El dramaturgo está de paso en Chile. "Vine a cobijarme por unos días a la sombra de mi madre".

Jorge Díaz está en Chile. Como es su estilo, llegó en absoluto silencio el viernes pasado. Y, rompiendo absolutamente su estilo, asistió el sábado a una función de su obra "Esplendor Carnal de la Ceniza". Es tradicional la aversión del autor por asistir a las presentaciones de sus obras, pero últimamente ha logrado superarla en cierta medida.

"Por principio, me niego a ir a ver mis obras, pero con este montaje de 'Esplendor...' me sorprendí. Como espectador soy desastroso, tiendo a utilizar al suelo y escuchar la obra como si fuera un radioteatro. Sin embargo, esta vez pude sobreponerme y mirar hacia el escenario, porque el montaje casi me

obligó; había cosas frescas, resueltas en forma original. El enfoque de Pencia (Carla Cristi), por ejemplo, tiene ribetes de comedia —de comedia entre comillas— y la atmósfera que creó Nemesio Antúñez me impresionó. Contra mis propias prevenciones, me sentí relativamente cómodo".

—¿Cuáles son las diferencias fundamentales entre esta versión que estamos viendo en Chile y la original, que se llamaba "Mata a tu prójimo como a ti mismo"?—

"No hay diferencias fundamentales; sólo aclaré algunas situaciones. Digamos, las aclaré hasta cierto punto, porque la ambigüedad es muy importante; me gusta que cada espectador quede desconcertado, es bueno que saque conclusiones distintas a las del vecino. Lo que pasa es que esta ambigüedad está expuesta con más claridad. La primera versión la hice casi como asociaciones libres, me sirvió como terapia particular. En la segunda, me puse un poco de espectador".

—Carla es tu actriz favorita ¿Por qué? ¿Qué ves en ella?—

"Realmente carezco de visión objetiva frente a la calidad profesional de Carla. Es una persona que me motiva constantemente en la vida diaria. Yo soy una persona que se ríe muy poco. Sin embargo, con Carla me divierto. Estoy constantemente recibiendo cosas de ella. Incluso la obra que estoy escribiendo ahora no sé si ella la va a estrenar algún día. Pero Carla aparece constantemente. Se llama 'Opera inmóvil' y es una obra con canciones. Carla no canta y me encanta la idea de hacerla con una persona que no cante. Las tres cuartas partes de los personajes están en silla de ruedas, menos Carla, que es una especie de diablo vitalista, que está por sobre toda esta inmovilidad permanente".

—¿Tu viaje a Chile obedece sólo a ver el montaje que hizo Carla de tu obra?—

"No solamente. Vine también a ver a mi madre, que es el tronco familiar que nos une a todos. Nuestra familia tiene una conformación muy tribal. Ella tiene 90 años, pero todos nos cobijamos a la sombra de esta especie de árbol de Guénica".

—Hace unos años, Pury Durante montó una obra de Pepe Pineda, "El Boquete", que es muy similar a tu "Esplendor Carnal de la Ceniza".—

"Sí, algo sabía de eso. Hace unos años, Pepe Pineda estuvo en Madrid y ya le mostré mi obra, que recién había ganado el premio Tirso de Molina. Debe haber sido el año 74 o 75. Y fue muy curioso; él se sintió sobrecogido porque, según me dijo, había escrito una obra muy similar".

—"Esplendor..." ha tenido una acogida muchísimo mejor que "Piel contra piel", que no fue entendida por el público chileno...—

"El montaje de 'Piel...' fue una comedia de equivocaciones. Todos actuaron muy bien intencionados, pero hubo una cantidad de equívocos que perjudicaron a la obra. Fue dirigida como una comedia frívola, y no era tal. En una primera lectura, la obra puede parecer hasta una comedia chabacana, pero no lo es. Además, hubo que 'traducirla', porque la escribí en lenguaje coloquial madrileño. El original tiene una tremenda riqueza, en cambio la traducción quedó muy pobre de registros. Ahora estoy tratando que se edite así la versión original española. Va a causar bastante sorpresa. El público se va a dar cuenta que vio una comedia y que la obra tiene intenciones diferentes".

El mundo, 4-XI-1984, p. 12, 208154

Jorge Díaz, "Con Carla logré levantar la vista del suelo" [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1984

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Jorge Díaz, "Con Carla logré levantar la vista del suelo" [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa